

A

あいち
トリエンナーレ
2010

8.21→10.31

愛知県文化振興事業団
第277回公演

あいちトリエンナーレ2010 プロデュースオペラ

ホフマン物語

Les Contes d'Hoffmann



夢か、現実か——
妖しい魔力にあやつられた3つの恋物語

あいちトリエンナーレ2010 プロデュースオペラ
オッフェンバック作曲

「ホフマン物語」

(全5幕《プロローグとエピローグ付全3幕》
フランス語上演・字幕付き)

2010 9.18(土) 20(月・祝) 両日とも 14:00開演
(13:15開場)
愛知県芸術劇場大ホール

Aichi Triennale 2010 Produce Opera Offenbach's LE CONTES D'HOFFMANN
(Five acts 《3acts with Prologue and Epilogue》 sung in French with Japanese sidetitles)

Saturday September 18 and Monday(National Holiday) September 20, 2010
The Theater in Aichi Prefectural Arts Theater

Presenters: Aichi Triennale Organizing Committee / Aichi Arts Foundation / Aichi Arts Center

助 成:財団法人地域創造 財団法人三菱 UFJ 信託芸術文化財団 社団法人私的録音補償金管理協会 (sarah)

主 催:あいちトリエンナーレ実行委員会 愛知県文化振興事業団 愛知芸術文化センター



宝くじは
豊かさ築く
チカラ持ち。

宝くじは、広く社会に役立てられています。

Opera, a spectacular performing arts with singers' voices, orchestra's live performances, and magnificent stage sets and costumes, will color the First Triennale in Aichi. The stage goes away in a moment but the stirring memory will remain in your heart as a life time treasure. Enjoy the stage which has been loved over the time.

Story [ストーリー]

お酒に酔い潰れているひとりの詩人、ホフマン。恋人のステッラはモーツァルトのオペラ「ドン・ジョヴァンニ」に出演している。休憩中に劇場に隣接する酒場で学生たちから話をせがまれる。お酒に酔いながらも、ホフマンはクラインザックの歌をおもしろおかしく歌い始めるが、途中、自身の恋物語に話がそれてしまう。そしてそのまま、自身の破れた3つの恋物語を話し始める。

3つの恋の物語—それは現実離れた幻想の世界。機械仕掛けの人形オランピア、病に侵され明日をもしれぬ命をかえりみず歌い続けてしまう若き歌手アントニア、そして影を奪う魅惑的な娼婦ジュリエッタ…。そんな破れた恋の思い出を、芸術の女神ミューズは詩の世界へはばたかせるようホフマンを誘う。

A drunken guy named Hoffmann. He goes to a theater where his lady Stella is on the stage singing Mozart's opera "Don Giovanni". During the intermission, students at the bar in the theater ask him to tell something new story. Drunken Hoffmann starts to sing Kleinzach's song but digresses into his past memory with his women. Then he started to tell his three love stories.

His three love stories are like illusions. A life-size mechanical doll Olympia, Antonia, young soprano, who can not stop singing to die, and an allure courtesan Giulietta who strips Hoffmann's shadow.... At last, a Muse is happy that she is able to get back him into arts world as a poet.

Recommendation [見どころ・聞きどころ]

「ホフマン物語」は、誰でも思わず引き込まれてしまう、少々奇怪で幻想的な物語。有名な「舟唄」など数々の美しいメロディーとともに、ファンタジーとイリュージョンの世界をお楽しみください。作曲者のオッフェンバックは「シャンゼリゼのモーツァルト」とも称されたオペレッタの著名作曲家。「ホフマン物語」はそのオッフェンバックの唯一のオペラで、全5幕（プロローグとエピローグ付きの3幕）という壮大な作品です。3つの物語をそれぞれの歌手で一度に楽しむことができるのも魅力のひとつ。

主役のホフマンには初来日のメキシコのテノール、アルトゥーロ・チャコン＝クルス、いつもホフマンの恋の邪魔をする悪魔役にはベテランのカルロ・コロンバーラ。そして、ホフマンが恋した3人の女性たちには人気・実力・個性あふれるソプラノが揃いました。機械仕掛けの人形役オランピアには美しいコロラトゥーラを聞かせる幸田浩子、はかない歌手アントニア役には透明感のある声が魅力の砂川涼子、そして魅惑的な娼婦のジュリエッタ役に演技派でもある中嶋彰子と、それぞれが持ち味を活かして華やかに歌います。指揮は世界の歌劇場で活躍しているアッシャー・フィッシュ、そして演出は人気絶頂のオペラ演出家・粟國淳という組み合わせ。あなたもホフマンの物語に耳を傾けてみませんか、どうぞ一緒に…。

Opera LE CONTES D'HOFFMANN (Tales of Hoffmann) is a great piece of composer Offenbach who is famous for eminent operetta works. It attracts audience into a fantasy and illusion world. It consists of all 5 acts or 3 acts with prologue and epilogue. Its magnificent scale bring you the opportunity to enjoy three different stories at one time.

The role of Hoffmann will be sung by the young talented Mexican tenor Arturo Chacón-Cruz and this is his Japan debut. Great Italian baritone, Carlo Colombara will perform the four evil roles. And three sopranos! Olympia will be sung by Hiroko Kouda whose coloratura is a must to listen, Ryoko Sunakawa will sing a melodic line of Antonia who is suffering from a fatal sickness, and allured courtesan, Giulietta gets a best soprano Akiko Nakajima whose singing and acting are both so much appreciated by theaters in Europe. Conductor Asher Fisch have been getting a great reputation in major world opera theaters, and stage director Jun Aguni is one of the best opera directors in Japan. Listen to Hoffmann, his stories, together with us...

Voilà quelle fut l'histoire
—これが私の恋物語—

愛知県で行う初のトリエンナーレを
ゴージャスに彩るオペラ公演「ホフマン物語」。
オペラは人間の生の声とオーケストラの演奏、そして
美しく荘厳な舞台美術や衣装が織り成すスペクタクルな舞台芸術です。
舞台はその一瞬にしか存在しなくても、
その身を震わすような感動はあなたの心の一生の宝物。
最先端のアート作品が居並ぶこのトリエンナーレの中、
総合芸術の原点として、時代を超えて愛されるオペラをお楽しみください。

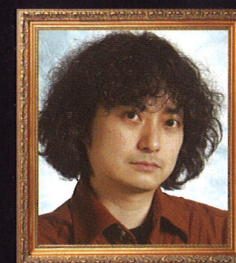
ホフマン物語

Cast/Staff

[キャスト/スタッフ]



指揮
conductor
アッシャー・フィッシュ
Asher Fisch



演出
stage director
粟國淳
Jun Aguni



ホフマン
Hoffmann
アルトゥーロ・チャコン＝クルス
Arturo Chacón-Cruz



ミューズ/ニクラウス
Nicklausse / Muse
加賀ひとみ
Hitomi Kaga



リンドルフ/コッペリウス/ミラクル博士/ダペルトット
Lindorf / Coppélius / Miracle / Dappertutto
カルロ・コロンバーラ
Carlo Colombara



オランピア
Olympia
幸田浩子
Hiroko Kouda



アントニア
Antonia
砂川涼子
Ryoko Sunakawa



ジュリエッタ
Giulietta
中嶋彰子
Akiko Nakajima



スパランツァーニ
Spalanzani
晴雅彦
Masahiko Hare



クレスベル
Crespel
松下雅人
Masato Matsushita



シュレーミル/ヘルマン
Schlemil / Hermann
森口賢二
Kenji Moriguchi



アンドレ/フランツ
André / Frantz
西垣俊朗
Toshiro Nishigaki



コシュニーユ/ピティキナッチョ
Cochenille / Pitichinaccio
宮崎智永
Tomonaga Miyazaki



ルーテル
Luther
三戸大久
Hirohisa Sannohe



ナタナエル
Nathanaël / Hoffmann cover
村上敏明
Toshiaki Murakami

美術
Stage Set
横田あつみ
Atsumi Yokota

衣装
Costume Design
アレックスandro・チャンマルーギ
Alessandro Ciammarughi

照明
Lighting Design
笠原俊幸
Toshiyuki Kasahara

合唱指揮
Chorus Master
大島義彰
Yoshiaki Oshima

副指揮
Assistant Conductor
佐藤宏充
Hiromitsu Sato

演出補
Associate Stage Director
久恒秀典
Hidenori Hisatsune

演出助手
Technical Director
大森孝子
Takako Omori

舞台監督
Technical Director
菅原多敬弘
Takahiro Sugahara

合唱: AC合唱団
Chorus: AC Chorus
管弦楽: 名古屋フィルハーモニー交響楽団
Orchestra: Nagoya Philharmonic Orchestra